

Ralelek Asseyons-nous Tojan

Collecté auprès de Roy Assaya par Carol Gomes, Nouméa - avril 2022.

- 🔊 Écouter le chant
- 🗣️ S'entraîner à prononcer

Ce chant a été écrit et composé par Roy Assaya dans sa langue maternelle, le tojan, qui est l'une des langues du Vanuatu. Il nous invite avec sagesse et respect à écouter et à nous rappeler la parole des vieux.

<p>Ralelek roni nasup letter A marlai jiljilweren Pevesa amar vetan Ratotoni nale ser</p>	<p>Asseyons-nous avec nos grands-pères et grands-mères Écoutons ce qu'ils disent Si un jour ils meurent Gardons leurs paroles.</p>
<p>Ralelek roni nasup letter Re reumeumiene a marlaï</p>	<p>Asseyons-nous avec nos grands-pères et grands-mères Rappelons-nous leurs paroles</p>

Transcription, traduction, piano : Roy Assaya

➔ Découverte de la langue

- 👉 *Nasup* : grand-père
- 👉 *Letter* : grand-mère
- 👉 *Jiljilweren* : paroles
- 👉 *Pevesa* : jour

L'Océanie abrite à elle seule près d'un tiers des langues du monde, soit environ deux mille langues. La Mélanésie comprend les densités linguistiques les plus fortes au monde : le record mondial est détenu par le Vanuatu, avec 138 langues pour environ 200 000 habitants (François, 2020). Le *tojan* est l'une des langues mélanésiennes parlées sur l'îlot d'Atchin au large de Malekula et sur l'archipel calédonien pour une partie des ni-Vanuatu qui y vivent. *Tojan* signifie littéralement *les gens d'Atchin*.

➔ D'autres écoutes

- 🎵 Autre chant de Roy en *tojan* avec exploitation pédagogique (chant 04 – *Melek mare*) :
<https://denc.gouv.nc/ressources-pedagogiques/ecole-elementaire-disciplines-denseignement/culture-humaniste/education-3>
- 🎵 Musique de l'eau pratiquée au Vanuatu par les femmes :
<https://m.facebook.com/FranceMusique/videos/la-musique-des-eaux-du-vanuatu/511621929606156/>
- 🎵 Autres chants collectés au Vanuatu :
<https://pangloss.cnrs.fr/search?s=Alexandre+Fran%C3%A7ois&filter=%7B%22langage%22%3A%22%22%2C%22format%22%3A%22%22%7Dhttp://alex.francois.free.fr/AF-terrain.htm>